

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

128–132

Випуск № 19

Дата: 18 травня 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

128–132

Edition № 19

Date: May 18, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3620B 3635 3705	130 129 129				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009 201-2008	131 132				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	11
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	11
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

128. Оголошення

Наказом Міністерства інфраструктури України від 25.02.2011 № 7 «Про комплекс заходів щодо створення річкової інформаційної служби на ВВШ України» затверджено «Положення про річкову інформаційну службу на внутрішніх водних шляхах України».

Річкова інформаційна служба (далі – РІС) виконує такі функції:

- виявлення суден, обладнаних АІС, на підходах до зони дії РІС, встановлення зв'язку з ними, отримання та реєстрація необхідних даних щодо рейсу кожного судна;

- інформаційне забезпечення судноплавства шляхом передачі на судна гідрометеорологічної інформації, відомостей про зміни у роботі ЗНО, про зміщення плавучих ЗНО зі штатних місць та іншої навігаційно-гідрографічної і гідрологічної інформації у зоні дії РІС, інформації про стан руху в зоні дії РІС та фактори, що впливають на умови навігації.

Обмін інформацією між РІС та суднами здійснюється через засоби радіозв'язку на ДВЧ каналах морської рухомої служби (далі – МРС). Усі судна в зоні дії РІС повинні нести радіовахту на робочих каналах РІС.

Відповідно до наказу Міністерства інфраструктури України від 28.10.2011 р. № 480 «Про заходи щодо створення річкової інформаційної служби на внутрішніх водних шляхах України» на р. Дніпро створено субцентри РІС, розташовані на шлюзах Дніпровського каскаду. На субцентрах РІС цілодобово несуть радіовахту оператори РІС.

З 01.05.2012 РІС-Дніпро працює у тестовому режимі.

1. Судноводям, які заходять у зону дії РІС-Дніпро, обладнання АІС та ДВЧ-зв'язку морської рухомої служби не вимикати.

2. Усі судна повинні нести постійно радіовахту на робочих каналах субцентрів РІС у зоні їхньої дії та виконувати обмін тестовою інформацією з ними.

3. Місця розташування, зони дії та канали зв'язку із суднами на каналах ДВЧ МРС наведено у таблиці, поданій нижче:

№ з/п	Назва центрів РІС, місце розташування	Зона (межі регіону)	Канали ДВЧ МРС			
			виклику та безпеки	робочий	резервний	позивний
1	Субцентр РІС м. Нова Каховка Каховський судноплавний шлюз (93 км р. Дніпро)	Кізомис (0 км) – Нікополь (212 км)	16	85	06	Нова Каховка РІС
2	Субцентр РІС м. Запоріжжя Запорізький район гідротехнічних споруд (305 км р. Дніпро)	Нікополь (212 км) – Волоське (365 км)		07	14	Запоріжжя РІС
3	Субцентр РІС м. Дніпродзержинськ Дніпродзержинський судноплавний шлюз (434 км р. Дніпро)	Волоське (365 км) – Мишурин Ріг (493 км)		85	13	Дніпродзержинськ РІС
4	Субцентр РІС м. Світловодськ Кременчуцький судноплавний шлюз (556 км р. Дніпро)	Мишурин Ріг (493 км) – Черкаси (655 км)		07	08	Світловодськ РІС
5	Субцентр РІС м. Канів Канівський судноплавний шлюз (724 км р. Дніпро)	Черкаси (655 км) – Стайки (795 км)		85	13	Канів РІС
6	Субцентр РІС м. Вишгород Київський судноплавний шлюз (871 км р. Дніпро)	Стайки (795 км) – Любеч (1042 км)		06	14	Вишгород РІС
7	Головний центр РІС м. Одеса, будівля ПРРС «Одеса»	судноплавна ділянка р. Дніпро від Кізомиса до Київського водосховища	–	–	–	тел./факс +38048 729 39 77 моб. тел. +38067 518 81 01 e-mail: ukrris@ukr.net

(Лист ДП «Дельта-лоцман» від 10.05.2012 № 2836)

Notice

«Provision on the River Information Service on inland waterways of Ukraine» was approved by the Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine «On a package to create the River Information Service on inland waterways of Ukraine» No. 7 as of 25.02.2011.

The River Information Service (hereinafter referred as RIS) shall perform the duties as follows:

- to detect those vessels equipped with AIS on approaches to the RIS operating zone and contact them in order to get route information necessary to register vessels;
- to provide navigation support data by forwarding to vessels hydrometeorological information, as well as information concerning changes in AtoN operation, displacement of floating AtoN from fixed positions and other hydrographic and hydrologic information within the RIS operating zone, including information on traffic conditions within the RIS operating zone and navigational adversities.

RIS-to-vessel communication shall be carried out via EHF channels of the Marine Mobile Service (hereinafter referred as MMS). All vessels within the RIS operating zone shall keep permanent radio watch on RIS operating channels.

RIS subcenters are created on the Dnipro River, on locks of the Dnipro River cascade, according to the Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine «On a package to create the River Information Service on inland waterways of Ukraine» No. 480 as of 28.10.2011. RIS operators shall keep permanent radio watch in the subcenters.

RIS-Dnipro operates in test regime from 01.05.2012.

1. When entering the RIS operating zone, navigators shall keep AIS and EHF communication tools of the Marine Mobile Service turned-on.
2. All vessels shall keep permanent radio watch on operating channels of RIS subcenters within their operating zone and exchange test information.
3. Locations, operating zones and channels to communicate with vessels on EHF channels of MMS can be found in the following table:

No.	Name of RIS centers, location	Operating zone (region limits)	EHF channels of MMS			
			Calling and Security Ch	Operating Ch	Alternate Ch	Call-sign
1	RIS subcenter Nova Kakhovka Kakhovskiyi Navigable Lock (93 km of the Dnipro)	Kizomys (0 km) – Nikopol (212 km)	16	85	06	NOVA KAKHOVKA RIS
2	RIS subcenter Zaporizhzhia Zaporizkyi Region of hydrotechnical structures (305 km of the Dnipro)	Nikopol (212 km) – Voloske (365 km)		07	14	ZAPORIZHZHIA RIS
3	RIS subcenter Dniprodzerzhynsk Dniprodzerzhynskiyi Navigable Lock (434 km of the Dnipro)	Voloske (365 km) – Myshuryn Rih (493 km)		85	13	DNIPRO- DZERZHYNISK RIS
4	RIS subcenter Svitlovodsk Kremenchutskiyi Navigable Lock (556 km of the Dnipro)	Myshuryn Rih (493 km) – Cherkasy (655 km)		07	08	SVITLOVODSK RIS
5	RIS subcenter Kaniv Kanivskiyi Navigable Lock (724 km of the Dnipro)	Cherkasy (655 km) – Staiky (795 km)		85	13	KANIV RIS
6	RIS subcenter Vyshhorod Kyivskiyi Navigable Lock (871 km of the Dnipro)	Staiky (795 km) – Liubech (1042 km)		06	14	VYSHHOROD RIS
7	Main RIS center Odesa Building of «Odesa» VTCP	Navigable section on the Dnipro River from Kizomys to Kyivske Reservoir	–	–	–	Tel./Fax +38048 729 39 77 Cell +38067 518 81 01 e-mail: ukrris@ukr.net

(Letter of the SE «Delta-Pilot» No. 2836 as of 10.05.2012)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Порт Севастополь

Sevastopol Port

Севастопольська бухта

Sevastopolska Bay

129. Карти (Charts) 3705, 3635

Нанести Швартовну бочку ПРИП 243/12
Insert (Mooring buoy) 44°37'38.6" N 33°30'50.4" E Coastal warning 243/12
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 243/12

Південно-західна частина Чорного моря

South-Western part of the Black Sea

Порт Трабзон

Trabzon Port

130. Карта (Chart) 3620B

Нанести Трубопровід підводний Туреч. 015/11
між
Insert (Submarine pipeline between) 41°00'39.9" N 39°43'03.2" E Turkey 015/11
41°01'03.4" N 39°42'57.7" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

131. Книга 101, вид. 2009 р.

1. Стор. 72. Рядок 30. Викреслити і натомість помістити «рекомендованого шляху № 61 курсами 81° - 261°». ПМ 131/12

2. Стор. 204. Рядок 27. Після «...установка.» викреслити «Звукосигнальна установка тимчасово не діє». ПМ 131/12

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 247/12

Відм. ПМ (Cancel NtM) 112/12

132. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
1730	ХЕРСОНЕСЬКИЙ			Звукова динамічна установка 15с
E5308				звук 3,0 мовч. 2,0
				звук 6,0 мовч. 4,0
				РМк
				*
				ПМ 132/12

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 19
Order № 19

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.